



Photo: Masahiro Terada

第 132 回 地 球 研 セ ミ ナ ー The 132nd RIHN seminar

モンスーン・アジアにおける人と自然

アジアからの環境研究のための日本とインドの対話：言語と文学の視点で

Humanity and Nature in Monsoon Asia

India-Japanese dialogue in search of new Asian narrative of environment from view point of language and literature

総合地球環境学研究所・セミナー室3・4

Venue: RIHN seminar room 3&4

使用言語：英語／日本語

Language: English/Japanese

申し込み不要

Open to the public

June 7

2016 Tuesday

14:30-17:00



モンスーン・アジアにおける人と自然

アジアからの環境研究のための日本とインドの対話：言語と文学の視点で

グローバルな環境問題に対応するための新しい思考や考え方の模索が続いている。その際、モンスーン・アジアは、経済発展とそのギャップの生み出す様々な問題のホットスポットであると同時に、豊かな自然に恵まれ長い歴史を背景にした文化的な蓄積を持つ点で、新しい知を生み出す大きなポテンシャルを秘めている。

モンスーン・アジアという環境の中で人はどう生きてきたのか。そして、どのような未来をえがくことができるのか。

今回のセミナーでは、ギータ・A・キニ氏と大西正幸氏をお招きし、ベンガル語と日本語の語彙や文学作品の中に表れた雨の表現の検討を通じて、モンスーンという環境の中で人と自然の関係を明らかにしていただく。また、モンスーンに関する気候学の立場、インダス文明研究の立場からのコメントを予定している。

日・印それぞれの文化と歴史に関する対話により、人間と自然の関わりへの深い洞察と、新しい地球環境に関する価値観の創出の契機となることを目指したい。

Humanity and Nature in Monsoon Asia

India-Japanese dialogue in search of new Asian narrative of environment from view point of language and literature

In the era of huge change not only in the field of social but also global environmental level, to investigate new narrative which can give us encouragement to survive in this time of change is an urgent necessity. Monsoon Asia is one of the hot spot of economic development and hence is the focal point of this problem. At the same time, the region has a huge potential to develop alternative way of life and philosophy in the same situation. In order to establish it, it is necessary to make a new platform for discuss the problem in broad view.

Under the circumstances of Monsoon, how has humanity lived? And how can humanity draw a future vision?

The 132nd RIHN seminar invites Dr. Gita A Keeni and Dr. Masayuki Onishi. Lectures will be on the topic of rain in Bengali and Japanese language and literature, hence, reveal the modality of humanity under the Monsoon environment. Also comments from view point of Climatology and study on Indus Civilization will be given.

The dialogues between two different culture both of which have long history and rich tradition will be not only the exchange of the view, but also an occasion to produce a synergy effect, and will lead new view for humanity and nature.

講演1 「ベンガル語と日本語の雨とモンスーン語彙に関する比較から見る人と自然」 ギータ・A・キニ

講演2 「文学を通して見るベンガル人のモンスーン観

ー タゴールの雨季の歌とタラシオンコル・ボンダパッダエの小説を例に」 大西正幸

コメント 安成哲三 (気候学の視点から)、長田俊樹 (インダス文明研究の視点から)

ショート・ビデオ上映 「シヤンティニケトン訪問記」 寺田匡宏



Lecture1 “Humanity and Nature from view point of comparison between Bengali and Japanese vocabulary of rain and Monsoon” Gita A Keeni

Lecture2 “Monsoon as seen through Bengali literature: Tagore's monsoon songs and Tarashankar Bandopadhyay's stories” Masayuki Onishi

Comments Tetsuzo Yasunari (From view point of Climatology), Toshiki Osada (From view point of study on Indus Civilization)

Short Video Screening “Video Essay on Shantiniketan” Masahiro Terada

■ ギータ・A・キニ ビッショ・パロティ大学言語・文学・文化学部日本学科長、教授。日本学。『日本霊異記』の研究や宮沢賢治の作品のベンガル語の翻訳を行う。
Gita A Keeni Professor, Head, Japan department, Visva Bharati University. Japanese Studies. Focused on “Nihon Ryoiki” Has translated Kenji Miyazawa's work into Bengali.

■ 大西正幸 同志社大学文化遺産情報科学研究センター研究員。言語学。1970年代にビッショ・パロティ大学に留学。ラビンドラナート・タゴール、モハッシャタ・デビ、タラシオンコル・ボンダパッダエなどベンガル語の代表的文学作品を日本語に翻訳。元「環境変化とインダス文明」地球研プロジェクトサブリーダー(2007-2011年度)、同FS「アジア・太平洋における生物文化多様性の探求」責任者(2013-2014年度)。

Masayuki Onishi Visiting researcher, Research Center for Knowledge Science in Cultural Heritage, Doshisha University. Studied in Visva-Bharati University in 1970s. Translated many literary works of major modern Bengali writers such as Rabindranath Tagore, Mahasweta Devi and Tarashankar Bandyopadhyay into Japanese. Was subleader of RIHN's FR “Environmental Change and the Indus Civilization” (2007-11) and leader of FS “Bio-cultural Diversity in the Asia-Pacific” (2013-14).

■ 安成哲三 地球研所長。気候学・気象学。1970年代からアジアモンスーンの研究を、ヒマラヤ・チベットでのフィールド観測やインド熱帯気象研究所などで行い、様々なモンスーン変動を解明。

Tetsuzo Yasunari Director General, RIHN, Climatology & Meteorology. Since 1970s, he studied dynamics of Asian monsoon variations through the field research in the Himalaya-Tibet and the theoretical studies at the Indian Institute of Tropical Meteorology.

■ 長田俊樹 地球研名誉教授。言語学。2007-2011年に地球研において「環境変化とインダス文明」プロジェクトを実施し、インダス文明の衰退と環境変化の関係を実証的に証明。
Toshiki Osada Professor Emeritus, RIHN, Linguistics. Project leader of the “Environmental Change and the Indus Civilization” project undertook in RIHN in 2007-2011. Proved the influence of environmental change on the decline of Indus Civilization.

ビッショ・パロティ大学 (タゴール国際大学)

1901年、ノーベル文学賞受賞者のラビンドラナート・タゴールによって Kolkata 近郊のシヤンティニケトンに創設。1951年に国立大学に改組。彼の人間と環境への哲学に基づいた独自の教育・研究を行ってきたことで知られる。

Visva Bharati University is an Indian National University, founded by Rabindranath Tagore in Shantiniketan in 1901, and since then has a long tradition of research and education based on profound environmental philosophy of him.

総合地球環境学研究所

環境を文化の問題としてとらえた総合の学としての地球環境学の構築を目指し、社会との共同とインターディシプリナリーな方法による新たな研究手法の確立に取り組む。

Research Institute for Humanity and Nature (RIHN) is a Japanese national institute, based in Kyoto, which studies on the problem of humanity and nature from an interdisciplinary way.

企画／問い合わせ

寺田匡宏

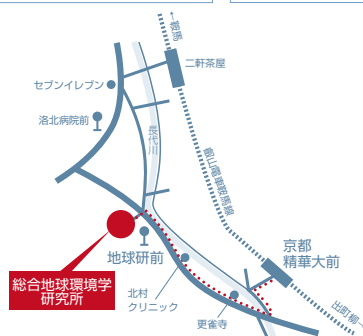
(地球研客員准教授)

Organizer/ Moderator/ Contact

Masahiro Terada

(Visiting Associate Professor, RIHN)

terada@chikyu.ac.jp



大学共同利用機関法人 人間文化研究機構
総合地球環境学研究所
Research Institute for Humanity and Nature

〒603-8047 京都市北区上賀茂本山 457 番地 4

■ 地下鉄烏丸線

京都駅 → (20分) → 国際会館駅

→ 京都バス 40系統 「京都産業大学ゆき」 または

50系統 「市原ゆき」 または

52系統 「市原経由貴船口・鞍馬・鞍馬温泉ゆき」

→ (6分) → 地球研前 バス停下車すぐ

■ 京阪沿線

出町柳駅 → 叡山電車鞍馬線 (17分) → 京都精華大前駅

→ (徒歩10分) → 地球研

アクセス